

Bemerkungen

NYS = *autographe Partitur des ersten Satzes (New York)*; AAS = *autographe Partitur des zweiten bis vierten Satzes (Ann Arbor)*; ACP = *autographe Cellostimme (New York)*; Kl o = *Klavier oberes System*; Kl u = *Klavier, unteres System*; V = *Violine*; Vc = *Violoncello*; T = *Takt(e)*

1. Satz, Andantino con moto allegro

- 19 Vc: Letzter Bogen nach ACP; endet in NYS auf erstem Viertel T 20.
24 f. Vc: Bogen ab Zählzeit drei nach ACP (und gemäß Parallelstellen); in NYS unterteilt (über Zählzeit drei T 24 bzw. eins und zwei T 25).
35 V: In NYS stehen bei der Halbenote ein Verlängerungspunkt und eine Viertelpause.
42–44 Vc: Legatobogen nach ACP; in NYS steht lediglich über T 43 ein Legatobogen.
48 Vc: Bogensetzung nach ACP; in NYS steht zusätzlich ein Bogen von *g* T 48 zum ersten *e*¹ in T 49.
63/65 V: In NYS endet der jeweils letzte Bogen erst im nächsten Takt; siehe aber T 62 Vc.
67: *Allegro appassionato* nach ACP; in NYS nur *Allegro*.
73 Kl u: In NYS steht *d* als Halbenote.
148 Vc: Bogen nach ACP; in NYS endet der Bogen auf *d* in T 148.
174: *Allegro appassionato* nach ACP; in NYS nur *Allegro*.
198 Vc: *dim.* nach ACP; NYS schreibt für V, Vc und Kl *p* vor, das dem Zusammenhang wenig gerecht wird.
210 Vc: Bogen nach ACP; in NYS zwei Bögen über den Triolen. ACP schreibt vor *mf et bien chanté*.
Weiterhin wurden aus ACP folgende Zeichen für das Cello übernommen:
18: Bogen
97 f.: <>
114–116: <>
129 f.: Akzente
148: *p*
156: Bogen
160 f.: Haltebogen

- 193: <<
194–196: *crescendo*
211–213: Legatobögen
223: *f*
229: *p*
238–240: Legatobogen
241: *f*
245–247: Legatobögen (ab T 245 Zählzeit drei)
249: *p*
255: Bogen.

2. Satz, Scherzo. Intermezzo

- In ACP heißt der Satz lediglich *Intermezzo* und ist mit *Allegro* überschrieben. AAS enthält verschiedentlich Bleistiftinzufügungen, von denen nicht sicher ist, ob sie vom Komponisten stammen.
16 Kl o: Die Oberstimme ist in AAS nachträglich (vom Komponisten?) mit Bleistift hinzugefügt. Außer bei den beiden letzten Noten fehlen die Häuse. Wir rhythmisieren gemäß T 25.
73 Vc: Letzter Bogen nach ACP; ist in AAS bis zum *b* T 74 geführt.
75 V: Vorletztes 16tel in AAS undeutlich geschrieben; kann auch *h* heißen.
75 f. Vc: Text nach ACP; in AAS steht *h* in T 75 ohne Bogen; statt *ais* steht in T 76 in AAS eine halbe Pause.
82 V: Letzte Note *gis*² fehlt wohl versehentlich in AAS.
106: Dieser Takt wird in ACP wiederholt.
Weiterhin wurden aus ACP folgende Zeichen für das Cello übernommen:
29: <<
30: <<
34–38: dynamische Zeichen
40: *p*
45: *f*
46: >>
56: *f* und *bien attaqué*
69–71: <>
77–80: dynamische Zeichen
96–99: dynamische Zeichen (ab Auftakt zu T 97).

3. Satz, Andante espressivo

- In ACP ist der Satz mit *Andante cantabile* überschrieben.
3 Kl u: In AAS nicht ganz deutlich, ob

- beim letzten Zweiklang *c*¹ oder *d*¹ notiert ist.
5 Vc: In ACP Bezeichnung des Vc *mf bien chanté*.
14 Kl o: In AAS ist mit Bleistift ein *g*¹ zum 4. Akkord eingetragen.
21 Kl u: AAS schreibt *Fis* als Viertelnote ohne Viertelpause.
35 Vc: In AAS Bogen über die ersten zwei Zählzeiten.
38 Kl u: Letzter Akkord in AAS ohne Achtelfahne.
47 V: Bogen endet in AAS auf *fis*¹; siehe aber T 5 Vc und T 13 V.
54 Kl o: AAS notiert *d*¹/*f*¹ in den Mittelstimmen (Zählzeit vier) als Achtel. Aus ACP wurden folgende Zeichen für das Cello übernommen:
9: *f*
32: erster Bogen.

4. Satz, Finale. Appassionato

- 20 Vc: *c*¹ und *cis*¹ nach ACP; in AAS lediglich *c*¹ als Halbenote mit Verlängerungspunkt.
26 Kl u: In AAS steht über der punktierten Note *es* ein Staccatopunkt, über *d* und *c* ein Bogen.
52 Vc: Bogen in AAS über gesamten Takt.
60 Kl o: Bogensetzung in AAS abweichend; an V und Vc angeglichen.
85 Vc: Legatobogen nach ACP; beginnt in AAS erst in T 86.
111 V: *e*² in AAS als Viertelnote mit Verlängerungspunkt und Achtelpause.
111 Kl u: Oktave *E/e* in AAS als punktierte Viertelnote.
170 V, Vc und Kl o: Die Auflösungszeichen in AAS vor *d*² und *d*¹ stammen von unbekannter Hand.
191 V: Artikulation der ersten Takthälfte in AAS wie in T 26 (siehe Bemerkung dort); siehe aber die zahlreichen Parallelstellen.
197 Vc: Artikulation der ersten Takthälfte in AAS wie in T 26 Kl u und 191 V (siehe Bemerkungen dort).
210–234: Das Blatt in AAS mit diesen Takten ist verloren; Text der Cellostimme nach ACP.
225 f. Vc: In ACP ein Bogen über beiden Takten; siehe aber die Parallelstellen in AAS.

232–234 Vc: In ACP ein Bogen über allen Takten.
 243–246 Kl o: In AAS Achtel statt 16tel-Pausen.
 245 f. V: In AAS ein Bogen über beiden Takten.
 Weiterhin wurden aus ACP folgende Zeichen für das Cello übernommen:
 64: Akzent und *mf*
 76: *p*
 85: Akzent und *f*
 112/117: *pizz.* und *arco*
 118: <<
 119: *p*
 123 f.: dynamische Zeichen
 172: erster Haltebogen
 183: *morendo*
 204: Akzent
 208 f.: Bogen
 259–262: dynamische Zeichen außer Fermate.

Ann Arbor, Frühjahr 1986
 Ellwood Derr

Comments

NYS = autograph score of the first movement (New York); *AAS* = autograph score of the second to fourth movements (Ann Arbor); *ACP* = autograph cello part (New York); *Pf u* = Piano, upper system; *Pf l* = Piano, lower system; *V* = Violin; *Vc* = Violoncello; *M* = Measure(s)

Movement 1, Andantino con moto allegro

19 Vc: Last slur according to ACP; in NYS it ends on the first quarter-note of M 20.
 24 f. Vc: Slur from third beat as in ACP (and in accordance with parallel spots), divided in NYS (over third beat in M 24 and first and second beats in M 25).
 35 V: In NYS after the half-note there is a prolongation dot and a quarter-rest.

42–44 Vc: Slur from ACP; in NYS there is only a slur over M 43.
 48 Vc: Slurs according to ACP; in NYS there is an additional slur from the *g* in M 48 to the first *e*¹ in M 49.
 63/65 V: In NYS the last slur ends each time in the following M; see however M 62 Vc.
 67: *Allegro appassionato* according to ACP; in NYS only *Allegro*.
 73 Pf l: In NYS *d* written as a half-note.
 148 Vc: Slur according to ACP; in NYS slur ends on *d* in M 148.
 174: *Allegro appassionato* according to ACP; in NYS only *Allegro*.
 198 Vc: *dim.* from ACP; NYS indicates *p* for V, Vc, and Pf which does not suit the context very well.
 210 Vc: Slur from ACP; in NYS two slurs over the triplets. ACP prescribes *mf et bien chanté*.
 Additionally the following indications have been taken over into the cello part from ACP:
 18: slur
 97 f.: << >>
 114–116: << >>
 129 f.: accents
 148: *p*
 156: slur
 160 f.: tie
 193: <<
 194–196: crescendo
 211–213: slurs
 223: *f*
 229: *p*
 235–240: slur
 241: *f*
 245–247: slur (from third beat of M 245)
 249: *p*
 255: slur.

Movement 2, Scherzo. Intermezzo

In ACP the movement is called simply *Intermezzo* and is superscribed *Allegro*. AAS contains various additions in pencil of which it is not certain whether they are by the composer.
 16 Pf u: The topmost voice was added later (by the composer?) in pencil to AAS. The stems are lacking except for those of the last two notes. We rhythmicize in accord with M 25.

73 Vc: Final slur as in ACP; extends in AAS to *bb* in M 74.
 75 V: Penultimate sixteenth-note in AAS written unclearly; it could also be read as *b*.
 75 f. Vc: Text according to ACP; in AAS *b* in M 75 not included in slur; instead of *a#* in M 76 there is a half-rest in AAS.
 82 V: Last note *g#2* missing probably as an oversight in AAS.
 106 Vc: This M is repeated in ACP. Additionally the following indications have been taken over into the cello part from ACP:
 29: <<
 30: <<
 34–38: dynamic indications
 40: *p*
 45: *f*
 46: >>
 56: *f* and *bien attaqué*
 69–71: << >>
 77–80: dynamic indications
 96–99: dynamic indications (from upbeat to M 97).

Movement 3, Andante espressivo

In ACP the movement is superscribed *Andante cantabile*.
 3 Pf l: In AAS it is not unequivocally clear whether in the last dyad *c*¹ or *d*¹ is notated.
 5 Vc: In ACP the performance indication for the cello reads *mf bien chanté*.
 14 Pf u: In AAS a *g*¹ has been added to the fourth chord in pencil.
 21 Pf l: In AAS *F#* is written as a quarter-note without a quarter-rest.
 35 Vc: In AAS a slur over the first two counts.
 38 Pf l: Flag missing from last chord in AAS.
 47 V: In AAS slur ends on *f#1*; see however M 5 Vc and M 13 V.
 54 Pf u: AAS notates *d*¹/*f*¹ in inner voices (fourth beat) with only one beam.
 Additionally the following indications have been taken over into the cello part from ACP:
 9: *f*
 32: the first slur.

Movement 4, Finale. Appassionato

- 20 Vc: Text according to ACP; in AAS simply a half-note e^1 with prolongation dot.
- 26 Pf I: In AAS above the dotted eb there is a staccato dot, over the d and c a slur.
- 52 Vc: In AAS slur covers entire measure.
- 60 Pf u: Placement of slurs in AAS inconsistent; adjusted to match V and Vc.
- 85 Vc: Slur according to ACP; in AAS it only begins in M 86.
- 111 V: e^2 in AAS given as a quarter-note with a prolongation dot and eighth-rest.
- 111 Pf I: Octave E/e in AAS as dotted quarter-note without eighth-rest.
- 170 V, Vc and Pf u: \sharp signs in AAS before d^1 and d^2 are in an unknown hand.
- 191 V: Articulation for the first half-measure in AAS as in M 26 (see note); see however the numerous parallel spots.
- 197 Vc: Articulation of the first half of the measure in AAS as M 26 and 191 (see notes).
- 210–234: The leaf which contained these measures is no longer present in AAS; text of the cello part from ACP.
- 225 f. Vc: In ACP slur extends over both measures; see however the parallel spots in AAS.
- 232–234 Vc: In ACP one slur over all measures.
- 243–246 Pf u: In AAS eighth- instead of sixteenth-rests.
- 245 f. V: One slur over both measures in AAS.
- Additionally the following indications have been taken over into the cello part from ACP:
- 64: accent and *mf*
- 76: *p*
- 85: accent and *f*
- 112 and 117: *pizz.* and *arco*
- 118: \leftarrow
- 119: *p*
- 123 f.: dynamic indications
- 172: first tie
- 183: *morendo*
- 204: accent
- 208 f.: slur

259–262: all performance indications except the fermata.

Ann Arbor, spring 1986
Ellwood Derr

Remarques

NYS = partition autographe du premier mouvement (New York); AAS = partition autographe des deuxième, troisième et quatrième mouvements (Ann Arbor); ACP = autographe de la partie de violoncelle (New York); P sup = piano, portée supérieure; P inf = piano portée inférieure; V = violon; Vc = violoncelle; M = mesure(s)

1^{er} mouvement, Andantino con moto allegro

- 19 Vc: Dernière liaison selon ACP; se termine sur première noire de M 20 dans NYS.
- 24 et s. Vc: Liaison à partir du 3^{ème} temps d'après ACP (et des passages parallèles); divisée dans NYS (sur 3^{ème} temps de M 24 et 1^{er} et 2^{ème} temps de M 25).
- 35 V: Dans NYS, blanche pointée et soupir.
- 42–44 Vc: Liaison de legato selon ACP; NYS note seulement liaison de legato sur M 43.
- 48 Vc: Liaisons selon ACP; NYS note une liaison supplémentaire du *sol* de M 48 au premier mi^1 de M 49.
- 63/65 V: Dans NYS, la dernière liaison se termine régulièrement à la mesure suivante; cf. cependant M 62 Vc.
- 67: *Allegro appassionato* selon ACP; dans NYS seulement *Allegro*.
- 73 P inf: Dans NYS, *ré* blanche.
- 148 Vc: Liaison selon ACP; dans NYS, la liaison se termine sur *ré* de M 148.
- 174: *Allegro appassionato* selon ACP; seulement *Allegro* selon NYS.

198 Vc: *dim.* selon ACP; NYS indique *p* pour V, Vc et P, ce qui convient peu dans le contexte.

210 Vc: Liaison selon ACP; NYS note deux liaisons sur les triolets. ACP indique *mf et bien chanté*.

Les signes et indications suivants ont été en outre repris de ACP pour le violoncelle:

18: liaison

97 et s.: $\leftarrow \rightarrow$

114–116: $\leftarrow \rightarrow$

129 et s.: accents

148: *p*

156: liaison

160 et s.: liaison de durée

193: \leftarrow

194–196: *crescendo*

211–213: liaisons de legato

223: *f*

229: *p*

238–240: liaison de legato

241: *f*

245–247: liaisons de legato (à partir du 3^{ème} temps de M 245)

249: *p*

255: liaison.

2^{ème} mouvement, Scherzo. Intermezzo

Dans ACP, le mouvement s'intitule seulement *Intermezzo* et est surmonté d'un *Allegro*. AAS comporte divers ajouts au crayon dont on ne peut dire s'ils proviennent du compositeur.

16 P sup: La partie supérieure de AAS a été rajoutée après coup au crayon par le compositeur (?). Ces notes n'ont pas de queue, les deux dernières exceptées. Nous reprenons le rythme de M 25.

73 Vc: Dernière liaison selon ACP; dans AAS, liaison menée jusqu'au *si^b* de M 74.

75 V: Avant-dernière double croche de AAS peu nette; il pourrait aussi s'agir d'un *si*.

75 et s. Vc: Texte selon ACP; dans AAS, *si* dans M 75 sans liaison; AAS note une demi-pause pour M 76 au lieu de *la[#]*.

82 V: La dernière note *sol^{#2}* manque dans AAS, probablement par erreur.

106: Cette mesure est répétée dans ACP.

Les signes et indications suivants ont été en outre repris de ACP pour le violoncelle:

29: <

30: <

34–38: signes dynamiques

40: *p*

45: *f*

46: >

56: *f* et *bien attaqué*

69–71: < >

77–80: signes dynamiques

96–99: signes dynamiques à partir de l'anacrouse de M 97.

3^{ème} mouvement, Andante espressivo

Dans ACP, le mouvement est intitulé *Andante cantabile*.

3 P inf: Dans AAS, il n'est pas clair si le dernier accord comporte *do*¹ ou *ré*¹.

5 Vc: Dans ACP, indication au Vc *mf* *bien chanté*.

14 P sup: Dans AAS, un *sol*¹ est inscrit au crayon pour le 4^{ème} accord.

21 P inf: AAS note *Fa*^{#1} sous forme de noire sans soupir.

35 Vc: Dans AAS, liaison sur les deux premiers temps.

38 P inf: Dernier accord de AAS sans crochet de croche.

47 V: La liaison se termine dans AAS sur *fa*^{#1}; cf. cependant M 5 Vc et M 13 V.

54 P sup: AAS note *ré*¹/*fa*¹ sous forme

de croches dans les parties moyennes (4^{ème} temps).

Les signes et indications suivants ont été en outre repris de ACP pour le violoncelle:

9: *f*

32: première liaison.

4^{ème} mouvement, Finale. Appassionato

20 Vc: *do*¹ et *do*^{#1} selon ACP; AAS note seulement *do*¹ sous forme de blanche pointée.

26 P inf: AAS note au-dessus du *mi*^b pointé un point de staccato, et une liaison au-dessus de *ré* et *do*.

52 Vc: Liaison dans AAS sur toute la mesure.

60 P sup: Divergence de AAS en ce qui concerne la liaison; harmonisé avec V et Vc.

85 Vc: Liaison de legato selon ACP; ne commence dans AAS qu'à M 86.

111 V: *mi*² dans AAS sous forme de noire pointée et demi-soupir.

111 P inf: Octave *Mi/mi* dans AAS sous forme de noire pointée.

170 V, Vc et P sup: Les bécarrés de AAS devant *ré*² et *ré*¹ sont de main inconcue.

191 V: Articulation de la première moitié de la mesure dans AAS comme pour M 26 (cf. remarque); cf. cependant les multiples passages parallèles.

197 Vc: Articulation de la première moitié de la mesure dans AAS comme M 26 P inf et 191 V (cf. remarques).

210–234: La feuille de AAS renfermant ces mesures a été perdue; texte de la partie de violoncelle selon ACP.

225 et s. Vc: Dans ACP, une liaison sur les deux mesures; cf. cependant passages parallèles de AAS.

232–234 Vc: Dans ACP, une liaison sur toutes les mesures.

243–246 P sup: Dans AAS, demi-soupirs au lieu de quarts de soupirs.

245 et s. V: Dans AAS, une liaison sur les deux mesures.

En outre, les signes et indications suivants ont été repris de ACP pour le violoncelle:

64: accent et *mf*

76: *p*

85: accent et *f*

112/117: *pizz.* et *arco*

118: <

119: *p*

123 et s.: signes dynamiques

172: première liaison de durée

183: *morendo*

204: accent

208 et s.: liaison

259–262: signes dynamiques à l'exception du point d'arrêt.

Ann Arbor, printemps 1986

Ellwood Derr

Übersetzung der Vortrags- und Tempobezeichnungen Translation of Expression and Tempo Marks

bien attaqué

en dehors

en retenant

en retenant beaucoup et *ff*

en retenant et diminuant beaucoup

f et avec expression

p et léger

p et sourd

très léger l'accompagnement du violon

stark anschlagen

hervorheben

langsamer werden

viel langsamer werden und *ff*

viel langsamer und leiser werden

f und mit Ausdruck

p und leicht

p und dumpf

Begleitung der Violine sehr leicht

well struck

bring out, stress

ritardando

molto *ritardando* and *ff*

strongly *ritardando* and *diminuendo*

f and with expression

p and light

p and muffled

violin accompaniment very light